

目 次

はしがき

i

I. 第2回学際研究会 官僚制文書主義の比較2

趣旨説明・プログラム・参加者		1
日本近世の村社会における名主奥印制度とアーカイブズ	工藤 航平	3
近代ポリビアにおける公証人制度と文書管理	吉江 貴文	14
討論要旨		22

II. 第2回海外招聘研究会 契約文書の近代化

趣旨説明・プログラム・参加者		25
海南尹氏家の孟骨島支配：庄土から近代的地主地へ	金 炫栄	27
前近代における海南尹氏家の孟骨島支配と住民の税貢回避 (日本語訳)	田中 俊光	33
討論要旨		46

III. 第2回国際シンポジウム 前近代社会における秩序維持の手段：紛争処理の文書

趣旨説明・プログラム・参加者		49
近世裁判再考—社会と裁判	杉本 史子	52
Erken Modern Çağ Japonya'sında Mahkemelere Yeniden Bakış (トルコ語訳)	ジャン・エルキン	60
17-18. Yüzyıl Osmanlı Toplumunda Anlaşmazlıkların Çözümünde Başvuru Kanalları: Taşra Mahkemeleri ve Arabuluculuk Uygulaması	ヒュルヤ・タシ	71
17、18世紀オスマン朝社会における紛争解決の諸経路 —地方法廷と調停の適用— (日本語訳)	澤井 一彰	80
Appeal Channels in the Settlement of Disputes in the 17th and 18th Century Ottoman Society: Provincial Courts and the Process of Arbitration (英語訳)	F・デリハウ・ クルチュエル	89
Osmanlı Toplumunda Anlaşmazlıklar Konusunda Son Başvuru Mercii Olarak Divan-ı Hümayun	ジュリーデ・ アクユズ・オラト	98
オスマン朝社会の紛争問題における終審機構としての御前会議 (日本語訳)	澤井 一彰	106
Divân-ı Hümâyûn as the Final Designated Authority for the Settlement of Disputes in the Ottoman Society (英語訳)	F・デリハウ・ クルチュエル	115
日本近世都市における紛争処理文書 —土地所有権をめぐる訴訟を事例に—	岩淵 令治	123
Japonya Erken Modern Dönem Şehirlerinde Uzlaşmazlık Çözümü Belgeleri -Toprak Mülkiyet Hakkı Davaları Örnekleriyle- (トルコ語訳)	ジャン・エルキン	130

Documents of Dispute Resolution in Early Modern Japanese Cities: A Case Study on Litigation over Land Ownership	(英語訳)	大澤 広晃	137
Tarihi Arşivlerde Çok Uluslu Karşılaştırmalı Araştırmalar Projesi II. Uluslararası Sempozyumu		エヴゲニア・ケルメリ	146
Multilateral Comparative Study on Historical Archives Project II. International Symposium		エヴゲニア・ケルメリ	150
コメント1 : 歴史的アーカイブズの多国間比較研究プロジェクト II 国際シンポジウム	(日本語訳)	菅原 未宇	153
Sanayi Öncesi Toplumlarda Uzlaşmazlıklar ve Çözüm Yolları: Osmanlı ve Japon Örnekleri		メフメット・オズ	156
コメント2 : 産業化以前の社会における不和と解決法 : オスマン朝と日本の事例	(日本語記録 作成)	守田 まどか	159
討論要旨			161

IV. 史料閲覧

トルコ共和国総理府オスマン文書館 調査報告		高橋 一樹	165
-----------------------	--	-------	-----

V. 被災資料保全活動

被災資料保全活動記録		渡辺浩一	167
------------	--	------	-----

VI. 2010年度研究会の英訳原稿

1. 第1回招聘研究会 契約文書の比較 -オスマンと日本近世-

Culture of contract in the Ottoman state and social structure	(英語訳)	ヒュルヤ・タシ F・デリハウ・クルチュエル	169
---	-------	--------------------------	-----

2. 第1回国際シンポジウム 東アジアの近世契約文書の諸様相

Contract Documents between Individuals in the Ming 明 and Qing 清 Periods	(英語訳)	臼井佐知子 大澤 広晃	181
Contracts made between civilian individuals in Joseon, and the contract documents	(英語訳)	文 叔子 李 康漢	191
Several local community organizations of the Joseon dynasty, and the nature of their rules as 'social contracts	(英語訳)	鄭震英 李 康漢	203

Contents

Preface i

I . 2nd Interdisciplinary Research Seminar Bureaucracy and Documentation in Comparative Perspective 2

Program	1
Certification of documents by village headmen and their record keeping in early modern Japanese villages	
<i>Kouhei Kudo</i>	3
Notary public and record keeping in Modern Bolivia	
<i>Takafumi Yoshie</i>	14
Discussion	22

II . 2nd International Research Seminar Modernization of Contract Documents

Program	25
The ownership of Maeng gol-do Island of the Haenam Yoon Lineage	
<i>Hyun Young Kim</i>	27
The ownership of Maeng gol-do Island of the Haenam Yoon Lineage and the elusion of rent by the inhabitants	
<i>Hyun Young Kim</i>	
Translated into Japanese by <i>Toshimitsu Tanaka</i>	33
Discussion	46

III . 2nd International Conference Means for Maintaining Order in Pre-modern Societies: Documents of Dispute Resolution

Proceeding and Program	49
Rethinking trial in early modern Japan: society and trial	
<i>Fumiko Sugimoto</i>	52
Translated into Turkish by <i>Erkin Can</i>	60
Appeal channels in the settlement of disputes in the 17 th and 18 th century Ottoman society: provincial courts and the process of arbitration	71
<i>Hülya Taş</i>	
Translated into Japanese by <i>Kazuaki Sawai</i>	80
Translated into English by <i>F. Devrim.Kilicer</i>	89
Divân-ı Hümâyûn as the final designated authority for the settlement of disputes in the Ottoman society	
<i>Jülide Akyüz Orat</i>	98
Translated into Japanese by <i>Kazuaki Sawai</i>	106
Translated into English by <i>F. Devrim.Kilicer</i>	115
Documents of dispute resolution in early modern Japanese cities: a case study on litigation over land ownership	
<i>Reiji Iwabuchi</i>	123

Translated into Turkish by <i>Erkin Can</i>	130
Translated into English by <i>Hiroaki Osawa</i>	137
Comment 1: Multilateral comparative study on historical archives project II. international symposium <i>Eugenia Kermeli</i>	146
Translated into Japanese by <i>Miu Sugahara</i>	153
Comment 2: Dispute and resolution in pre-industrial societies: cases of the Ottoman Empire and early Modern Japan <i>Mehmet Öz</i>	156
Summary in Japanese by <i>Madoka Morita</i>	159
Discussion	161

IV. Research at Archives

Ottoman Archives of the Turkish Prime Minister's Office <i>Kazuki Takahashi</i>	165
--	-----

V. The Activity of Restoring Documents Damaged by East Japan Great Earthquake

Report of the activity of restoring documents damaged by tsunami Koichi Watanabe	167
---	-----

VI. English Translation of Conference Papers in FY2010

1. 1st International Research Seminar

Culture of contract in the Ottoman state and social structure <i>Hülya Taş</i>	
Translated into English by <i>F. Devrim Kilicer</i>	169

2. 1st International Conference Aspects of Contract Documents in East Asia

Contract documents between individuals in the Ming 明 and Qing 清 periods <i>Sachiko Usui</i>	
Translated into English by <i>Hiroaki Osawa</i>	181
Contracts made between civilian individuals in Joseon, and the contract documents <i>Sook-ja Moon</i>	
Translated into English by <i>Kang-hahn Lee</i>	191
Several local community organizations of the Joseon dynasty, and the nature of their rules as 'social contracts' <i>Jin-Young Jung</i>	
Translated into English by <i>Kang-hahn Lee</i>	203